

Doc. EPC175-08-de
(Version 0.3)

10 November 2008
KR

SEPA DIRECT DEBIT RULEBOOK SERIES 3 - MANDATE TRANSLATION German for Germany, Austria, Luxembourg and Switzerland

Circulation: Public use
Restricted: No

Language: German	Approved for (countries): Germany, Austria, Luxembourg and Switzerland
-------------------------	---

Header texts:

SEPA Direct Debit Mandate	SEPA-Lastschrift-Mandat
Mandate reference – to be completed by the creditor	Mandatsreferenz - vom Zahlungsempfänger auszufüllen
CREDITOR'S NAME & LOGO	Name und Logo des Zahlungsempfängers

Authorisation statement:

By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}.	Ich ermächtige/ Wir ermächtigen (A) [Name des Zahlungsempfängers], Zahlungen von meinem/ unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/ weisen wir unser Kreditinstitut an, die von [Name des Zahlungsempfängers] auf mein/ unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.
As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited.	Hinweis: Ich kann/ Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/ unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.
Please complete all the fields marked *.	Bitte alle mit * gekennzeichneten Felder ausfüllen.

Upper field texts:

1	Your name Name of the debtor(s)	Name des Zahlungspflichtigen Name des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber)
2	Your address Street name and number	Anschrift des Zahlungspflichtigen Straße und Hausnummer
3	Postal code City	Postleitzahl Ort
4	Country	Land
5	Your account number Account number - IBAN	Internationale Bankkontonummer - IBAN des Zahlungspflichtigen
6	SWIFT BIC	SWIFT BIC/ Bank Identifier Code/ Internationale Bankleitzahl des Instituts des Zahlungspflichtigen
7	Creditor's name Creditor name	Name des Zahlungsempfängers Name des Zahlungsempfängers
8	Creditor identifier	Identifikationsnummer des Zahlungsempfängers/ Gläubiger-Identifikationsnummer

9	Street name and number	Straße und Hausnummer
10	Postal code City	Postleitzahl Ort
11	Country	Land
12	Type of payment: Recurrent payment or One-off payment	Zahlungsart: Wiederkehrende Zahlung Einmalige Zahlung
13	City or town in which you are signing Location Date	Unterzeichnet in Ort Datum
Signature texts:		
Signature(s) Please sign here		Unterschrift(en) Unterschrift(en) des Zahlungspflichtigen
Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank.		Hinweis: Meine/ Unsere Rechte zu dem obigen Mandat sind in einem Merkblatt enthalten, das ich/ wir von meinem/ unserem Kreditinstitut erhalten kann/ können.
Lower field texts:		
Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only.		Zur Information: Angaben zum Vertragsverhältnis zwischen dem Zahlungsempfänger und dem Zahlungspflichtigen.
14	Debtor identification code Write any code number here which you wish to have quoted by your bank	Identifikationsnummer des Zahlungspflichtigen Tragen Sie hier eine Identifikationsnummer ein, die Ihr Kreditinstitut angeben soll
15	Person on whose behalf payment is made	Vertragspartner des Zahlungsempfängers
	Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person's bill) please write the other person's name here.	Name des Vertragspartners des Zahlungsempfängers: Falls Sie eine Zahlung aufgrund einer Vereinbarung zwischen (NAME DES ZAHLUNGSEMPFÄNGERS) und einer anderen Person tätigen (z. B. wenn Sie eine Rechnung dieser anderen Person bezahlen), tragen Sie bitte den Namen dieser anderen Person hier ein.
	If you are paying on your own behalf, leave blank.	Dieses Feld nicht ausfüllen, falls Sie für sich selbst zahlen.
16	Identification code of the Debtor Reference Party	Identifikationsnummer des Vertragspartners des Zahlungsempfängers
17	Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party.	Name des Vertragspartners des Zahlungspflichtigen: Der Zahlungsempfänger ergänzt diese Angabe, falls der Einzug für einen Dritten erfolgt.
18	Identification code of the Creditor Reference Party	Identifikationsnummer des Vertragspartners des Zahlungspflichtigen
19	In respect of the contract: Identification number of the underlying contract	Mit Bezug auf den Vertrag: Referenznummer des zugrunde liegenden Vertrages
20	Description of contract	Vertragsbezeichnung/ Zweck
Information texts:		
Please return to		Bitte zurücksenden an
Creditor's use only		Für interne Vermerke des Zahlungsempfängers